

病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

什麼是麻醉？

What is anaesthesia?

麻醉劑是讓您在手術或治療過程中不感到疼痛的藥物。麻醉的種類有：

- **局部麻醉**

這是使身體的一小部分失去知覺的針劑。您會保持清醒，但不會感到疼痛。

- **區域麻醉**

這是使身體的較大部分或較深部位失去知覺的針劑。您會保持清醒，但不會感到疼痛。

- **全身麻醉**

全身麻醉使人處於受控制的無意識狀態。對於一些手術，這是必要的。您會失去意識，什麼都感覺不到。

這些不同類型的麻醉可以單獨使用或結合使用。

什麼是鎮靜？

What is sedation?

鎮靜劑是使身體和精神都感到放鬆的藥物。您幾乎不會記得或完全不記得在手術或治療過程中發生了什麼事情。

誰是麻醉師？

Who are anaesthetists?

麻醉師是經過專門訓練的醫生。他們會在您術前、術中及術後照顧您，使您盡可能感到舒適和安全。



病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

在手術前您可以做什麼

What you can do before your operation

如果您在手術或治療前健康處於最佳狀況，就會恢復得更快。為了減少麻醉的風險，使手術更安全，您應該：

- **戒煙**

吸煙者在麻醉期間和麻醉後出現呼吸問題的風險更大。在手術前6周戒煙有助於減少這種風險。請和家庭醫生討論尼古丁替代治療或進行諮詢，以幫助您戒煙。在手術當天不要吸煙。

- **減輕體重**

如果嚴重超重，那麼減輕體重、增進健康可以減少麻醉的許多風險。麻醉劑的副作用和併發症將在本資訊單張後面討論。

- **看家庭醫生（GP）**

讓家庭醫生給您進行健康檢查，並獲得有關任何其他健康問題的建議。

- **看牙醫**

如果您有鬆動或破損的牙齒，請在手術或治療前去看牙醫。

入院前診斷

The preadmission clinic

如果準備做手術，您可能必須到入院前診所，在那裡進行健康評估，以確保在手術或治療之前健康處於盡可能好的狀況。評估可能包括驗血和用電極放在皮膚上記錄心臟的電活動。

應該帶去您正在服用的所有藥物的清單。在手術之前，有一些藥物應該停用。您會被告知哪些藥物應停用，哪些藥物可繼續使用。

在手術或治療的當天

On the day of your operation or treatment

飲食

您必須遵守醫院關於飲食的囑咐。手術前應該避免進食和飲水。如果在您麻醉期間胃裡有食物或液體，就可能會上竄至喉嚨而損傷肺部。

在您到達醫院之前6小時不要吃任何**食物**。

直到你到達醫院之前2小時內，**您只可以繼續飲用以下液體**：

- 水
- 甜酒
- 茶或咖啡（**不加牛奶**）
- 檸檬水
- 清蘋果汁
- 補水飲料（佳得樂或勁力果汁）

病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

如果您有糖尿病

直到你到達醫院之前2小時內，**您只可以繼續飲用以下液體：**

- 水
- 無糖甜酒
- 無碳水化合物補水飲料
- 無糖檸檬水
- 茶或咖啡（不加牛奶）

如果您正在服用藥物

如果入院前診所的醫生告訴您如常服藥，請在手術當天早晨用一小口水送服。告訴您停止服用的藥物就不要服用了。

請將您正在服用的所有藥物連同原包裝一起帶到醫院。這是為了確保醫生正確地處方。

手術當天**禁服**的藥物：

手術當天**服用**的藥物：

當您到達醫院的時候

在入院後，您將換上醫院的病號服，在床上休息。一位家人或朋友可以陪著您等待，直到您進入手術室。

工作人員會多次詢問關於您的手術和整體健康的情況。這些問題是安全檢查，確保照顧您的所有工作人員瞭解您的健康狀況，也確保您明白將會發生什麼。

手術後

工作人員會盡可能讓您感到舒服。您會在手術後醒來，會感到非常困。您將被帶到恢復病房。將會監測您的脈搏和血壓，直到您完全清醒為止。會通過扣在鼻子和嘴巴上的塑膠面罩給您輸氧。當您從麻醉中安全地恢復過來後，您將被送到病房。

病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

止痛

Pain relief

止痛可以使您舒適。止痛的類型將取決於手術類型，可能包括：

- **片劑、膠囊或液體**
這些藥是口服的，在您可以喝水的情況下使用。
- **栓劑**
這些藥是放在直腸下的，在不能吞咽或可能嘔吐的情況下使用。
- **患者自己控制的鎮痛（PCA）**
有一種方法是用一種特殊機器將止痛藥輸送到血管裡。如果您感到任何疼痛，可以按床邊一個按鈕。這樣機器就會輸送一定劑量的止痛藥。為了確保安全，訪客不得替您按這個按鈕。
- **區域麻醉和硬膜外麻醉**
在主要手術期間和之後有時使用硬膜外麻醉或區域麻醉。如果要用這樣的麻醉方式，麻醉師會更詳細地進行解釋。

麻醉後的安全建議

Safety advice following anaesthesia

麻醉後，您的推理、反應、判斷和協調等能力可能會受到影響，即使您感覺良好。

重要的是遵循以下建議：

- 如果您作手術或治療後不必在醫院過夜，請在家中休息至少24小時
- 手術後24小時不要做下面這些事情：
 - 開車或騎自行車;
 - 開機器;
 - 使用尖銳的用具烹調或倒熱的液體;
 - 喝酒;
 - 抽煙;
 - 服安眠藥; 或者，
 - 做任何重要決定或簽署任何合同
- 如果您進行某種治療後會在當天出院：
 - 那麼您不能開車，所以請安排一個靠得住的成年人開車送您回家。
 - 如果您獨自生活，那麼您需要安排與別人暫時住在一起，或讓人在做手術當晚陪您

病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

副作用和併發症

Side effects and complications

所有藥物，包括麻醉劑，都可能不良作用。

麻醉劑的不良副作用包括：

- 感到噁心
- 肌肉疼痛
- 注射部位瘀傷
- 咽喉痛
- 頭暈
- 瘙癢
- 頭痛

這些副作用不應該持續太久。如果您擔心這些副作用，請與工作人員談談。

較常見的併發症包括胸部感染。如果您吸煙，就更可能發生。

更嚴重的併發症很少發生。這些可能包括源于氣管插管的牙齒損害、嚴重的過敏反應、心臟病發作、卒中或呼吸困難。

如果您有任何問題，請告訴麻醉師。

您可能想問麻醉師的各種問題

Questions you may like to ask your anaesthetist

- 誰將會為我施行麻醉？
- 我需要全身麻醉嗎？
- 您推薦什麼類型的麻醉藥？
- 您經常使用這類麻醉劑嗎？
- 在使用這種麻醉劑期間我會失去知覺、完全沒有意識嗎？
- 使用這種類型的麻醉劑有什麼風險？
- 我會有任何特殊風險嗎？
- 麻醉醒來之後我會有什麼感覺？

口譯服務

Interpreter Services

如果您需要有人幫助您理解英語或說英語，我們可以安排專業口譯員。您可以有家人或朋友在場，但所有關於您的治療的溝通，包括您同意手術，都應通過專業口譯員。口譯服務是免費而且保密的。

如果沒有給您提供口譯員，您有權要求提供。工作人員將為您預約口譯員。

如果您需要口譯員與我們聯絡，請打電話131 450給翻譯口譯服務處 (TIS National)。

本材料由聖喬治醫院麻醉科編寫。

翻譯由西南悉尼地方衛生區多元文化醫療服務處撥款。